

Gastropraxis Syke

dr. med. (univ.)
Volker Cornelius Meves

dr. med. (univ.) Volker Cornelius Meves
Gastropraxis Syke
Facharzt für Innere Medizin & Gastroenterologie
E-Mail: kontakt@gastropraxis-syke.de

Vorbereitung auf Ihre Magenspiegelung | Preparing for Your Gastroscopy

Deutsch

Bitte lesen Sie diese kurze Checkliste zur Vorbereitung aufmerksam, und bringen Sie den unterschriebenen Aufklärungsbogen zum Termin mit.

English

Please read this short preparation checklist carefully and bring the signed consent form to your appointment.

1. Nüchternheit / Fasting

Deutsch

- **6 Stunden vorher:** nichts essen, nicht rauchen, kein Kaugummi.
- **Bis 2 Stunden vorher:** nur klare Flüssigkeiten (Wasser, ungesüßter Tee ohne Milch, klare Säfte).
- **Ab 2 Stunden vorher:** nichts mehr trinken.

English

- **6 hours before:** no food, no smoking, no chewing gum.
- **Up to 2 hours before:** clear fluids only (water, unsweetened tea without milk, clear juices).
- **From 2 hours before:** do not drink anything.

2. Medikamente & Allergien / Medication & Allergies

Deutsch

- Liste aller Medikamente mitbringen.
- Blutverdünner (z. B. Marcumar, Warfarin, NOAK, Aspirin/ASS, Clopidogrel) vorher mit uns oder Ihrem Hausarzt besprechen.
- Bekannte Allergien angeben (Pflaster, Latex, Schmerz- oder Narkosemittel, Antibiotika, z. B. Penizillin).
- **Wichtig:** Medikamente nur nach Rücksprache absetzen.

English

- Bring a list of all current medications.
- Discuss blood thinners (e.g. Marcumar, warfarin, NOACs, aspirin/ASA, clopidogrel) with us or your general practitioner beforehand.
- Inform us about any allergies (plasters, latex, pain medication, anaesthetics, antibiotics).
- **Important:** Only stop medication after medical advice.

3. Sedierung & Heimweg / Sedation & Journey Home

Deutsch

- In der Regel erhalten Sie ein beruhigendes Medikament über die Vene.

English

- You will usually receive a sedative drug through a vein.
- **For 12 hours afterwards:** no driving, no operating machinery, no important decisions.

- **12 Stunden danach:** kein Auto fahren, keine Maschinen bedienen, keine wichtigen Entscheidungen treffen.
- Eine volljährige Begleitperson muss Sie abholen und direkt aus der Praxis nach Hause begleiten.
- Allein mit Bus, Bahn, Taxi, Fahrrad oder zu Fuß ist nicht erlaubt.

- An adult companion must pick you up in the practice and accompany you home.
- Going home alone by bus, train, taxi, bike or on foot is not allowed.

4. Am Tag der Untersuchung / On the Day of the Examination

Deutsch

- Versicherungskarte, ggf. Überweisung und ausgefüllten Aufklärungsbogen mitbringen.
- Bequeme Kleidung tragen, Wertgegenstände möglichst zu Hause lassen.
- Bei Fieber oder starker Erkältung bitte vorher Kontakt mit uns aufnehmen.

English

- Bring your insurance card and the completed consent form.
- Wear comfortable clothes and leave valuables at home if possible.
- If you have fever or a severe cold, please contact us before the appointment.

5. Nach der Untersuchung / After the Examination

Deutsch

- Erste Ergebnisse werden in der Praxis mit Ihnen besprochen.
- Leichte Halsschmerzen oder Blähungsgefühl sind häufig und meist harmlos.
- Essen und trinken erst wieder nach Freigabe durch unser Team.
- Holen Sie zuhause sofort ärztliche Hilfe bei starken Schmerzen, Blut im Stuhl, anhaltender Übelkeit oder Atemnot.

English

- We will discuss the initial results with you.
- Mild sore throat or bloating is common and usually harmless.
- Do not eat or drink again until our team tells you it is safe.
- Seek urgent medical help if you develop severe pain, blood in stool, persistent nausea or shortness of breath at home.

6. Fragen & Unterschrift / Questions & Signature

Deutsch

Notieren Sie Ihre Fragen und bringen Sie diese mit. Unterschreiben Sie den Aufklärungsbogen erst, wenn alle Punkte für Sie verständlich sind.

English

Write down any questions and bring them along. Sign the consent form only when you don't have any further questions.

Gastropraxis Syke

dr. med. (univ.) Volker Cornelius Meves
Facharzt für Innere Medizin & Gastroenterologie
E-Mail: kontakt@gastropraxis-syke.de

Patient / Patient:

Name:

Termin / Appointment: